**Habib Attifa Boucar**

 **Traduction - Relecture**

 **(Français vs anglais / anglais vs français)**

**Adresseː** Kourandaga  ****

**Telephoneː** (00227)96709574-20510886

**Courrielː** rahimehab21@gmail.com  **No. Carteː 14.144/2012/DRPN/Zinder-Niger**

**Date et lieu de naissance ː** 21/07/1979 - Niamey

 **Sexeː** Masculin

**Nationalitéː** Nigérien

Profile Web ː [www.linkedin.com/in/boukar-habib-attifa-6b356129](http://www.linkedin.com/in/boukar-habib-attifa-6b356129)

https://forums.onlinebookclub.org/shelves/shelf.php?u=264205

[http://www.proz.com/profile/2079985](http://www.google.com/url?q=http%3A%2F%2Fwww.proz.com%2Fprofile%2F2079985&sa=D&sntz=1&usg=AFQjCNF6eW4BcWsh9awsIUE-6pTKJgIEPQ)

**Résumé personnel :**

 Traducteur polyvalent, fiable et talentueux (français/anglais/anglais/français) avec une capacité avérée à traduire des documents écrits d'une langue source vers une langue cible. Un apprenant rapide qui peut assimiler de nouvelles idées et communiquer clairement et efficacement avec des personnes socio- professionnels

**Éducation et formation :**

* **2003-2007** : Maitrise en Anglais de l’Universitè Nasser des Nations Universitè, Tripoli, Libye.
* **1999-2001** : Baccalauréat A4, Zinder, Niger.
* **1996-1999** : BEPC (brevet d'études du premier cycle) Tessaoua-Niger.

 **Expérience professionnelle :**

Traducteur/interprète (français vs anglais / anglais vs français)

 **Juillet 2007 à ce jour :**

Professionnelle Traducteur pour l’ONG humanitaire Human Appeal International (HAI), professeur pour le compte de l’Institut Universitaire de Technologie (U. I. T.), fournissant un service de traduction et d'interprétation aux clients.

**Fonctions :**

Recherche de phraséologie juridique et technique pour s'assurer de la bonne traduction.

Assurer la liaison avec les clients pour discuter des points peu clairs.

Fournir des conseils et des commentaires et créer des guides de style personnalisés.

Traduction de documents/lettres d'une langue étrangère vers l'anglais et vice-versa.

Révision et correction de textes en langue maternelle.

Révision des traductions de traducteurs débutants.

Travailler comme traducteur pour des organismes de bienfaisance.

Excellente maîtrise de l'anglais et du français à l'oral et à l'écrit.

Récupération d'articles de journaux, magazines et Internet et traduction en anglais.

**Technologies informatique:**

CAFÉ TRAN ESPRESSO, WORDFAST, WORD, PDF, HTML, OMNIPAGE OCR, lMAGE PROCESSING, PHOTOSHOP, DREAMWEAVER, FLUENCY MAINTENANT, SDL... etc.

**Autres aptitudes et compétences :**

Maîtriser la hausa, le Zarma, l'arabe et le Toubou

Easy check pour les marques,

Bien organisé

Travaillant dur.

Excellente capacité d'analyse.

Amical

**Domaines d'expertise**

Traduction de documents juridiques

Relecture /retexture des textes

 Interprétation

Terminologies

Multi lingual